8. PROTOKOLAS DĖL DANIJOS KARALYSTĖS, AIRIJOS IR JUNGTINĖS DIDŽIOSIOS BRITANIJOS IR ŠIAURĖS AIRIJOS KARALYSTĖS, GRAIKIJOS RESPUBLIKOS, ISPANIJOS KARALYSTĖS IR PORTUGALIJOS RESPUBLIKOS, AUSTRIJOS RESPUBLIKOS, SUOMIJOS RESPUBLIKOS IR ŠVEDIJOS KARALYSTĖS STOJIMO SUTARČIŲ IR AKTŲ

AUKŠTOSIOS SUSITARIANČIOS ŠALYS,

PRISIMINDAMOS, kad Danijos Karalystė, Airija ir Jungtinė Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystė 1973 m. sausio 1 d. prisijungė prie Europos Bendrijų; kad Graikijos Respublika 1981 m. sausio 1 d. prisijungė prie Europos Bendrijų; kad Ispanijos Karalystė ir Portugalijos Respublika 1986 m. sausio 1 d. prisijungė prie Europos Bendrijų; kad Austrijos Respublika, Suomijos Respublika ir Švedijos Karalystė 1995 m. sausio 1 d. prisijungė prie Europos Bendrijų ir Europos Sąjungos sutartimi įsteigtos Europos Sąjungos;

ATSIŽVELGDAMOS į tai, kad Konstitucijos IV-437 straipsnio 2 dalyje numatyta, kad pirmiau nurodytos stojimo sutartys panaikinamos;

ATSIŽVELGDAMOS į tai, kad tam tikros tų Stojimo sutarčių ir prie jų pridedamų aktų nuostatos išlieka aktualios; ir kad Konstitucijos IV-437 straipsnio 2 dalyje numatyta, kad tokios nuostatos turi būti išdėstytos Protokole arba jame turi būti į jas daromos nuorodos, tam, kad jos liktų galioti ir kad jų teisinė galia būtų išlaikyta;

KADANGI dėl šių nuostatų reikia priimti technines pritaikomąsias pataisas, kad šios nuostatos būtų suderintos su Konstitucija, o jų teisinė galia nepasikeistų,

SUSITARĖ dėl šių nuostatų, kurios pridedamos prie Sutarties dėl Konstitucijos Europai ir Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutarties:

I ANTRAŠTINĖ DALIS

BENDROSIOS NUOSTATOS

1 straipsnis

Pagal Konstitucijos IV-437 straipsnio 2 dalies a–d punktuose nurodytas Stojimo sutartis atsirandančios teisės ir įsipareigojimai tose Sutartyse numatytomis sąlygomis įsigaliojo tokiomis dienomis:

a) 1973 m. sausio 1 d. – pagal Danijos Karalystės, Airijos ir Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės stojimo sutartį;

b) 1981 m. sausio 1 d. – pagal Graikijos Respublikos stojimo sutartį;

c) 1986 m. sausio 1 d. – pagal Ispanijos Karalystės ir Portugalijos Respublikos stojimo sutartį;

d) 1995 m. sausio 1 d. – pagal Austrijos Respublikos, Suomijos Respublikos ir Švedijos Karalystės stojimo sutartį.

2 straipsnis

1. 1 straipsnyje nurodytos stojančios valstybės turi prisijungti prie šių susitarimų ar konvencijų, sudarytų iki atitinkamo jų įstojimo, jei tie susitarimai ir konvencijos dar galioja:

a) kitų valstybių narių sudarytų susitarimų ar konvencijų, grindžiamų Europos bendrijos steigimo sutartimi, Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutartimi ar Europos Sąjungos sutartimi arba neatsiejamų nuo šių Sutarčių tikslų įgyvendinimo, susijusių su Bendrijų ar Sąjungos funkcionavimu arba jų veikla;

b) susitarimų ar konvencijų, sudarytų kitų valstybių narių, veikiančių kartu su Europos Bendrijomis, su viena ar keliomis trečiosiomis valstybėmis ar su tarptautine organizacija, bei susitarimų, kurie yra susiję su šiais susitarimais ar konvencijomis. Sąjunga ir kitos valstybės narės šiuo atžvilgiu padeda 1 straipsnyje nurodytoms stojančioms valstybėms.

2. 1 straipsnyje nurodytos stojančios valstybės prireikus imasi atitinkamų priemonių, kad priderintų savo padėtį tarptautinių organizacijų ir tarptautinių susitarimų, kurių šalimi yra Sąjunga ar Europos atominės energijos bendrija, ar kitos valstybės narės, atžvilgiu pagal teises ir pareigas, atsirandančias dėl jų stojimo.

3 straipsnis

Kaip aiškina Europos Bendrijų Teisingumo Teismas ir Pirmosios instancijos teismas, Stojimų aktų nuostatos, kurių paskirtis yra kitu būdu nei nustatant pereinamojo laikotarpio priemonę, panaikinti ar iš dalies pakeisti Europos Bendrijų arba Europos Sąjungos sutartimi įsteigtos Europos Sąjungos institucijų, įstaigų ar organų priimtus aktus, arba kurios turi tokį poveikį, išlieka galioti pagal šio straipsnio antrąją pastraipą.

Šio straipsnio pirmojoje pastraipoje nurodytos nuostatos turi teisinį aktų, kuriuos jos panaikina ar iš dalies pakeičia, statusą ir joms taikomos tos pačios taisyklės kaip ir tiems aktams.

4 straipsnis

Iki 1 straipsnyje nurodyto šalių įstojimo Europos Bendrijų arba Europos Sąjungos sutartimi įsteigtos Europos Sąjungos institucijų, įstaigų ar organų priimtų aktų tekstai, kurie vėliau buvo parengti anglų ir danų kalbomis, graikų kalba, ispanų ir portugalų kalbomis bei suomių ir švedų kalbomis, nuo 1 straipsnyje nurodytos atitinkamo įstojimo dienos yra autentiški tomis pačiomis sąlygomis, kaip ir kitomis kalbomis parengti autentiški tekstai.

5 straipsnis

Tarybos priimtu europiniu įstatymu galima panaikinti šiame protokole išdėstytas pereinamojo laikotarpio nuostatas, kai jos tampa nebetaikytinomis. Taryba, pasikonsultavusi su Europos Parlamentu, sprendžia vieningai.

II ANTRAŠTINĖ DALIS

NUOSTATOS IŠ AKTO DĖL DANIJOS KARALYSTĖS, AIRIJOS IR JUNGTINĖS DIDŽIOSIOS BRITANIJOS IR ŠIAURĖS AIRIJOS KARALYSTĖS STOJIMO SĄLYGŲ

1 SKIRSNIS

Nuostatos dėl Gibraltaro

6 straipsnis

1. Institucijų aktai dėl Konstitucijos I priede išvardytų produktų ir produktų, kuriems, juos importuojant į Sąjungą, turi būti taikomos konkrečios taisyklės dėl bendrosios žemės ūkio politikos įgyvendinimo, taip pat aktai dėl valstybių narių apyvartos mokesčius reglamentuojančių teisės aktų suderinimo netaikomi Gibraltarui, jei Taryba, priimdama europinį sprendimą, nenusprendžia kitaip. Taryba, remdamasi Komisijos pasiūlymu, sprendžia vieningai.

2. Gibraltaro padėtis, apibrėžta Akto dėl Danijos Karalystės, Airijos ir Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės stojimo sąlygų II priedo ([1])VI punkte, išlieka tokia pati.

2 SKIRSNIS

Nuostatos dėl Farerų salų

7 straipsnis

Farerų salose gyvenantys Danijos piliečiai laikomi valstybės narės piliečiais Konstitucijoje apibrėžta prasme tik nuo dienos, kurią ta Konstitucija pradedama taikyti toms saloms.

([1]) OL L 73, 1972 3 27, p. 47.

3 SKIRSNIS

Nuostatos dėl Normandijos salų ir Meno salos

8 straipsnis

1. Sąjungos taisyklės, susijusios su muitinės veikla ir kiekybiniais apribojimais, o visų pirma — su muitais, lygiaverčio poveikio mokesčiais ir Bendruoju muitų tarifu, Normandijos saloms ir Meno salai taikomos tokiomis pačiomis sąlygomis kaip ir Jungtinei Karalystei.

2. Trečiosioms šalims taikomi žemės ūkio produktų ir iš jų pagamintų produktų, kuriems yra taikomas specialus prekybos režimas, importo mokesčiai ir kitos importo priemonės, kuriuos nustato Sąjungos taisyklės ir kuriuos taiko Jungtinė Karalystė.

Taip pat yra taikomos Sąjungos taisyklės, būtinos šių produktų laisvam judėjimui ir įprastų konkurencijos sąlygų laikymuisi jais prekiaujant.

Taryba, remdamasi Komisijos pasiūlymu, priima europinius reglamentus ar sprendimus nustatančius sąlygas, kuriomis pirmojoje ir antrojoje pastraipose minimos nuostatos taikomos šioms teritorijoms.

9 straipsnis

Sąjungos teisė neturi poveikio 8 straipsnyje nurodytų teritorijų gyventojų teisėms Jungtinėje Karalystėje. Tačiau tokie asmenys nesinaudoja Sąjungos teisės nuostatomis, susijusiomis su laisvu asmenų ir paslaugų judėjimu.

10 straipsnis

Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutarties nuostatos, kurios yra taikomos asmenims ar įmonėms minėtos Sutarties 196 straipsnyje apibrėžta prasme, taikomos tiems asmenims ar įmonėms, jei jie yra įsisteigę šio protokolo 8 straipsnyje nurodytose teritorijose.

11 straipsnis

8 straipsnyje nurodytų teritorijų valdžios institucijos taiko vienodas sąlygas visiems Sąjungos fiziniams ir juridiniams asmenims.

12 straipsnis

Jei taikant šiame skirsnyje apibrėžtas priemones iškyla santykių tarp Sąjungos ir 8 straipsnyje nurodytų teritorijų sunkumų, Komisija nedelsdama siūlo Tarybai tokias apsaugos priemones, kurios jos manymu yra būtinos, nurodydama jų taikymo terminus ir sąlygas.

Taryba atitinkamus europinius reglamentus ar sprendimus priima per vieną mėnesį.

13 straipsnis

Šiame skirsnyje Normandijos salų gyventoju ar Meno salos gyventoju laikomas bet kuris Britanijos pilietis, kuris turi pilietybę dėl to, kad jis, vienas iš jo tėvų arba senelių gimė, buvo įvaikintas, priėmė pilietybę arba buvo įregistruotas atitinkamoje saloje. Toks asmuo šiuo tikslu nelaikomas Normandijos salų arba Meno salos gyventoju, jei jis, vienas iš jo tėvų arba senelių gimė, buvo įvaikintas, priėmė pilietybę arba buvo įregistruotas Jungtinėje Karalystėje. Jis taip pat nelaikomas tokiu gyventoju, jei jis kuriuo nors metu penkerius metus dažniausiai gyveno Jungtinėje Karalystėje.

Komisijai bus pranešta apie tokių asmenų tapatybės nustatymui būtinas administracines priemones.

4 SKIRSNIS

Nuostatos dėl industrializacijos ir ūkio plėtros politikos įgyvendinimo Airijoje

14 straipsnis

Valstybės narės pažymi, kad Airijos Vyriausybė pradėjo įgyvendinti industrializacijos ir ūkio plėtros politiką, skirtą gyvenimo lygiui Airijoje pakelti iki kitų Europos tautų gyvenimo lygio ir sumažinti nepakankamą užimtumą laipsniškai sulyginant regionų išsivystymo lygių skirtumus.

Jos pripažįsta, kad jų bendras interesas yra pasiekti šios politikos tikslus ir sutaria tuo tikslu rekomenduoti institucijoms įgyvendinti visas Konstitucijoje numatytas priemones ir procedūras pirmiausia tinkamai panaudojant Sąjungos lėšas, skirtas jos tikslams įgyvendinti.

Valstybės narės visų pirma pripažįsta, kad taikant Konstitucijos III-167 ir III-168 straipsnius, reikės atsižvelgti į ūkio plėtros ir gyventojų gyvenimo lygio kėlimo tikslus.

5 SKIRSNIS

Nuostatos dėl keitimosi informacija su Danija branduolinės energijos srityje

15 straipsnis

1. Nuo 1973 m. sausio 1 d. informacija, kuri buvo suteikta valstybėms narėms, asmenims ir įmonėms pagal Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutarties 13 straipsnį, perduodama ir Danijai apribojant jos platinimą savo teritorijoje tame straipsnyje nurodytomis sąlygomis.

2. Nuo 1973 m. sausio 1 d. Danija Europos atominės energijos bendrijai perduoda lygiavertį informacijos apie šio straipsnio 3 dalyje nurodytus sektorius kiekį. Ši informacija smulkiai išdėstoma Komisijai perduotame dokumente. Šią informaciją Komisija suteikia Bendrijos įmonėms Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutarties 13 straipsnyje nustatytomis sąlygomis.

3. Danija pateikia informaciją Bendrijai apie tokius sektorius:

a) DOR lėtinamas sunkiuoju vandeniu ir aušinamas organiniais aušinimo skysčiais reaktorius;

b) DT–350, DK–400 korpusiniai sunkiojo suslėgtojo vandens reaktoriai;

c) aukštos temperatūros dujų kontūras (cirkuliacinis žiedas);

d) prietaisų sistema ir specialūs elektroniniai įrenginiai;

e) patikimumas;

f) reaktorių fizika, reaktorių dinamika ir šilumos mainai;

g) medžiagų ir įrenginių bandymas reaktoriuje.

4. Danija įsipareigoja perduoti Bendrijai jos teikiamas ataskaitas papildančią informaciją, ypač Bendrijos arba valstybių narių darbuotojams lankantis Risö centre, kiekvienu atveju abipusiu susitarimu nustatytomis sąlygomis.

16 straipsnis

1. Tuose sektoriuose, kuriuose Danija perduoda informaciją Europos atominės energijos bendrijai, kompetentingos institucijos Bendrijos valstybių narių, asmenų ir įmonių prašymu išduoda licencijas komercinėmis sąlygomis, jei jie turi išimtines teises į patentus, įregistruotus Bendrijos valstybėse narėse ir nėra įpareigoti ar įsipareigoję suteikti arba pasiūlyti suteikti trečiosioms šalims išimtines arba iš dalies išimtines licencijas gauti šių patentų teises.

2. Tais atvejais, kai buvo išduota išimtinė arba iš dalies išimtinė licencija, Danija skatina ir sudaro sąlygas tų licencijų savininkams išduoti sublicencijas Bendrijos valstybėms narėms, asmenims ir įmonėms komercinėmis sąlygomis.

Tokios išimtinės arba iš dalies išimtinės licencijos išduodamos įprastiniu komerciniu pagrindu.

6 SKIRSNIS

Nuostatos dėl keitimosi informacija su Airija branduolinės energijos srityje

17 straipsnis

1. Nuo 1973 m. sausio 1 d. informacija, kuri buvo suteikta valstybėms narėms, asmenims ir įmonėms pagal Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutarties 13 straipsnį, perduodama ir Airijai apribojant jos platinimą savo teritorijoje tame straipsnyje nurodytomis sąlygomis.

2. Nuo 1973 m. sausio 1 d. Airija Europos atominės energijos bendrijai perduoda informaciją, sukauptą Airijoje branduolinėje srityje, kurios platinimas apribojamas tiek, kad ji nebūtų susijusi su išimtinai komerciniu naudojimu. Šią informaciją Komisija suteikia Bendrijos įmonėms Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutarties 13 straipsnyje nustatytomis sąlygomis.

3. Šiose 1 ir 2 dalyse minima informacija daugiausia yra susijusi su energetinių reaktorių tobulinimo studijomis ir darbu su radioizotopais bei jų pritaikymu medicinoje, įskaitant radiacinės saugos problemas.

18 straipsnis

1. Tuose sektoriuose, kuriuose Airija perduoda informaciją Europos atominės energijos bendrijai, kompetentingos institucijos Bendrijos valstybių narių, asmenų ir įmonių prašymu išduoda licencijas komercinėmis sąlygomis, jei jie turi išimtines teises į patentus, įregistruotus Bendrijos valstybėse narėse ir nėra įpareigoti ar įsipareigoję suteikti arba pasiūlyti suteikti trečiosioms šalims išimtines arba iš dalies išimtines licencijas gauti šių patentų teises.

2. Tais atvejais, kai buvo išduota išimtinė arba iš dalies išimtinė licencija, Airija skatina ir sudaro sąlygas tų licencijų savininkams išduoti sublicencijas Bendrijos valstybėms narėms, asmenims ir įmonėms komercinėmis sąlygomis.

Tokios išimtinės arba iš dalies išimtinės licencijos išduodamos įprastiniu komerciniu pagrindu.

7 SKIRSNIS

Nuostatos dėl keitimosi informacija su Jungtine Karalyste branduolinės energijos srityje

19 straipsnis

1. Nuo 1973 m. sausio 1 d. informacija, kuri buvo suteikta valstybėms narėms, asmenims ir įmonėms pagal Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutarties 13 straipsnį, perduodama ir

Jungtinei Karalystei apribojant jos platinimą savo teritorijoje minėtame straipsnyje nustatytomis sąlygomis.

2. Nuo 1973 m. sausio 1 d. Jungtinė Karalystė Europos atominės energijos bendrijai perduoda lygiavertį informacijos apie sektorius, nurodytus Akto dėl Danijos Karalystės, Airijos ir Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės stojimo sąlygų protokolo Nr. 28 priedo ([1]) sąraše, kiekį. Ši informacija smulkiai išdėstoma Komisijai perduotame dokumente. Šią informaciją Komisija suteikia Bendrijos įmonėms Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutarties 13 straipsnyje nustatytomis sąlygomis.

3. Atsižvelgdama į didesnį Europos atominės energijos bendrijos interesą tam tikruose sektoriuose, Jungtinė Karalystė ypatingą dėmesį skiria informacijos apie šiuos sektorius perdavimui:

a) greitųjų reaktorių moksliniai tyrimai ir tobulinimas (įskaitant saugą);

b) fundamentalieji moksliniai tyrimai (taikytini skirtingų tipų reaktoriams);

c) reaktorių sauga (išskyrus greituosius reaktorius);

d) metalurgija, plieno, cirkonio lydiniai ir betonas;

e) konstrukcinių medžiagų suderinamumas;

f) eksperimentinė šilumą išskiriančių elementų gamyba;

g) termohidrodinamika;

h) prietaisai.

20 straipsnis

1. Tuose sektoriuose, kuriuose Jungtinė Karalystė perduoda informaciją Europos atominės energijos bendrijai, kompetentingos institucijos Bendrijos valstybių narių, asmenų ir įmonių prašymu išduoda licencijas komercinėmis sąlygomis, jei jie turi išimtines teises į patentus, įregistruotus Bendrijos valstybėse narėse ir nėra įpareigoti ar įsipareigoję suteikti arba pasiūlyti suteikti trečiosioms šalims išimtines arba iš dalies išimtines licencijas gauti šių patentų teises.

([1]) OL L 73, 1972 3 27, p. 84.

2. Tais atvejais, kai buvo išduota išimtinė ar iš dalies išimtinė licencija, Jungtinė Karalystė skatina ir sudaro sąlygas tų licencijų savininkams išduoti sublicencijas Bendrijos valstybėms narėms, asmenims ir įmonėms komercinėmis sąlygomis.

Tokios išimtinės arba iš dalies išimtinės licencijos išduodamos įprastiniu komerciniu pagrindu.

III ANTRAŠTINĖ DALIS

NUOSTATOS IŠ AKTO DĖL GRAIKIJOS RESPUBLIKOS STOJIMO SĄLYGŲ

1 SKIRSNIS

Nuostatos dėl tam tikrų importuojamų prekių atleidimo nuo muitų, kurias taiko Graikijos Respublika

21 straipsnis

Konstitucijos III-151 straipsnis nedraudžia Graikijos Respublikai toliau taikyti atleidimo nuo muitų priemones, kuriomis leista naudotis iki 1979 m. sausio 1 d., vadovaujantis:

a) Įstatymu Nr. 4171/61 (Bendrosios priemonės, skirtos šalies ūkio plėtrai remti),

b) Įsakymu Nr. 2687/53 (Užsienio kapitalo investavimas ir apsauga),

c) Įstatymu Nr. 289/76 (Paskatos, skirtos pasienio regionų plėtrai skatinti ir visų susijusių klausimų sureguliavimui),

iki susitarimų, kuriuos Graikijos Vyriausybė sudarė su asmenimis, kuriems taikomos šios priemonės, galiojimo pabaigos.

2 SKIRSNIS

Nuostatos dėl mokesčių

22 straipsnis

Akto dėl Graikijos Respublikos stojimo sąlygų VIII priedo ([1]) II dalies 2 punkte išvardyti aktai Graikijos Respublikai taikomi minėtame priede nustatytomis sąlygomis, išskyrus nuorodas į 9 punktą ir 18 punkto b papunktį.

([1]) OL L 291, 1979 11 19, p. 163.

3 SKIRSNIS

Nuostatos dėl medvilnės

23 straipsnis

1. Šis skirsnis taikomas nekarštai ir nešukuotai medvilnei, klasifikuojamai Kombinuotosios nomenklatūros Nr. 5201 00 subpozicijoje.

2. Sąjungoje įdiegiama sistema visų pirma skirta:

a) remti medvilnės gamybą Sąjungos regionuose, kuriuose ji yra svarbi žemės ūkio ekonomikai;

b) leisti suinteresuotiems gamintojams uždirbti pakankamas pajamas;

c) stabilizuoti rinką struktūriškai gerinant tiekimo ir prekybos lygį.

3. Šio straipsnio 2 dalyje nurodytoje sistemoje numatytas pagalbos gamybai teikimas.

4. Kad medvilnės gamintojai galėtų sukoncentruoti tiekimą ir priderinti gamybą prie rinkos reikalavimų, įdiegiama sistema, skirta gamintojų grupių ir tokių grupių federacijų sudarymui skatinti.

Sistemoje numatyta teikti pagalbą siekiant skatinti gamintojų grupių sudarymą ir palengvinti jų funkcionavimą.

Šia sistema gali naudotis tik grupės:

a) sudarytos pačių gamintojų iniciatyva;

b) pasiūliusios pakankamas jų veiklos trukmės ir veiksmingumo garantijas;

c) pripažintos suinteresuotos valstybės narės.

5. Negali būti pakenkta Sąjungos prekybos su trečiosiomis šalims sistemai. Šiuo atžvilgiu visų pirma negalima nustatyti jokių importą ribojančių priemonių.

6. Europiniame įstatyme Taryba nustato reikalingas pritaikomąsias pataisas dėl šiuo skirsniu nustatytos sistemos.

Taryba, remdamasi Komisijos pasiūlymu, priima europinius reglamentus ir sprendimus, nustatančius šio skirsnio nuostatų įgyvendinimui būtinas bendrąsias taisykles.

Taryba sprendžia pasikonsultavusi su Europos Parlamentu.

4 SKIRSNIS

Nuostatos dėl Graikijos ūkio ir pramonės plėtros

24 straipsnis

Valstybės narės pažymi, kad Graikijos Vyriausybė pradėjo įgyvendinti industrializacijos ir ūkio plėtros politiką, skirtą gyvenimo lygiui Graikijoje pakelti iki kitų valstybių narių gyvenimo lygio ir sumažinti nepakankamą užimtumą laipsniškai sulyginant regionų išsivystymo lygių skirtumus.

Jos pripažįsta, kad jų bendras interesas yra pasiekti šios politikos tikslus. Tuo tikslu institucijos vykdo visas Konstitucijoje numatytas priemones ir procedūras pirmiausia tinkamai panaudojant Sąjungos lėšas, skirtas jos tikslams įgyvendinti.

Taikant Konstitucijos III-167 ir III-168 straipsnius, visų pirma reikės atsižvelgti į ūkio plėtros ir gyventojų gyvenimo lygio kėlimo tikslus.

5 SKIRSNIS

Nuostatos dėl keitimosi informacija su Graikija branduolinės energijos srityje

25 straipsnis

1. Nuo 1981 m. sausio 1 d. informacija, kuri buvo suteikta valstybėms narėms, asmenims ir įmonėms pagal Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutarties 13 straipsnį, perduodama ir Graikijos Respublikai apribojant jos platinimą savo teritorijoje minėtame straipsnyje nustatytomis sąlygomis.

2. Nuo 1981 m. sausio 1 d. Graikijos Respublika Europos atominės energijos bendrijai perduoda informaciją, sukauptą Graikijoje branduolinėje srityje, kurios platinimas apribojamas tiek, kad ji nebūtų susijusi su išimtinai komerciniu naudojimu. Šią informaciją Komisija suteikia Bendrijos įmonėms Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutarties 13 straipsnyje nustatytomis sąlygomis.

3. 1 ir 2 dalyse nurodyta informacija visų pirma apima:

a) radioaktyviųjų izotopų naudojimo medicinoje, žemės ūkyje, entomologijoje ir aplinkos apsaugoje tyrimus;

b) branduolinės technologijos taikymą archeometrijoje;

c) elektroninių medicinos prietaisų kūrimą;

d) radioaktyviosios rūdos paieškos būdų vystymą.

26 straipsnis

1. Tuose sektoriuose, kuriuose Graikijos Respublika perduoda informaciją Europos atominės energijos bendrijai, kompetentingos institucijos Bendrijos valstybių narių, asmenų ir įmonių prašymu išduoda licencijas komercinėmis sąlygomis, jei jie turi išimtines teises į patentus, įregistruotus Bendrijos valstybėse narėse ir nėra įpareigoti ar įsipareigoję suteikti arba pasiūlyti suteikti trečiosioms šalims išimtines arba iš dalies išimtines licencijas gauti šių patentų teises.

2. Tais atvejais, kai buvo išduota išimtinė ar iš dalies išimtinė licencija, Graikijos Respublika skatina ir sudaro sąlygas tų licencijų savininkams išduoti sublicencijas Bendrijos valstybėms narėms, asmenims ir įmonėms komercinėmis sąlygomis.

Tokios išimtinės arba iš dalies išimtinės licencijos išduodamos įprastiniu komerciniu pagrindu.

IV ANTRAŠTINĖ DALIS

NUOSTATOS IŠ AKTO DĖL ISPANIJOS KARALYSTĖS IR PORTUGALIJOS RESPUBLIKOS STOJIMO SĄLYGŲ

1 SKIRSNIS

Finansinės nuostatos

27 straipsnis

Nuosavi ištekliai, susikaupę iš pridėtinės vertės mokesčio, apskaičiuojami ir patikrinami taip, tarsi Kanarų salos bei Seuta ir Melilija būtų įtrauktos į teritoriją, kurioje taikoma 1977 m. gegužės 17 d. Šeštoji Tarybos direktyva 77/388/EEB dėl valstybių narių apyvartos mokesčių įstatymų derinimo — Bendra pridėtinės vertės mokesčio sistema: vienodas vertinimo pagrindas.

2 SKIRSNIS

Nuostatos dėl patentų

28 straipsnis

Su įrodinėjimo pareiga susijusios Ispanijos nacionalinės teisės nuostatos, priimtos pagal Akto dėl Ispanijos Karalystės ir Portugalijos Respublikos stojimo sąlygų protokolo Nr. 8 2 punktą, netaikomos, jei byla dėl pažeidimo iškeliama kito gamybos patento savininkui dėl produkto, tapataus ieškovo patentuotos gamybos procese pagamintam produktui, gamybos, jei tas kitas patentas buvo išduotas

iki 1986 m. sausio 1 d.

Tais atvejais, kai įrodinėjimo pareigos perkėlimas netaikomas, Ispanijos Karalystė toliau reikalauja, kad patentų savininkai pateiktų pažeidimų įrodymus. Visais šiais atvejais Ispanijos Karalystė taiko teisinę „areštuojamo turto aprašymo“ procedūrą.

„Areštuojamo turto aprašymas“ – tai procedūra, kuri sudaro dalį pirmojoje ir antrojoje pastraipose minimos sistemos, pagal kurią bet kuriam asmeniui, turinčiam teisę iškelti ieškinį dėl pažeidimo kreipusis į Teismą ir gavus jo nurodymą, dėl nurodytų veiksmų ekspertų padedamas teismo antstolis gali atlikti išsamų aprašymą įtariamo pažeidėjo patalpose, pirmiausia padaryti techninių dokumentų kopijas, faktiškai areštuojant arba ne. Šiuo Teismo nurodymu gali būti nurodyta sumokėti užstatą, skirtą atlyginti nuostolius įtariamam pažeidėjui, jei jie būtų padaryti „areštuojamo turto aprašymo“ metu.

29 straipsnis

Su įrodinėjimo pareiga susijusios Portugalijos nacionalinės teisės nuostatos, priimtos pagal Akto dėl Ispanijos Karalystės ir Portugalijos Respublikos stojimo sąlygų protokolo Nr. 19 2 punktą, netaikomos, jei byla dėl pažeidimo iškeliama kito gamybos patento savininkui dėl produkto, identiško ieškovo patentuotos gamybos procese pagamintam produktui, gamybos, jei tas kitas patentas buvo išduotas iki 1986 m. sausio 1 d.

Tais atvejais, kai įrodinėjimo pareigos perkėlimas netaikomas, Portugalijos Respublika toliau reikalauja, kad patentų savininkai pateiktų pažeidimų įrodymus. Visais šiais atvejais Portugalijos Respublika taiko teisinę „areštuojamo turto aprašymo“ procedūrą.

„Areštuojamo turto aprašymas“ – tai procedūra, kuri sudaro dalį pirmojoje ir antrojoje pastraipose minimos sistemos, pagal kurią bet kuriam asmeniui, turinčiam teisę iškelti ieškinį dėl pažeidimo kreipusis į Teismą ir gavus jo nurodymą, dėl nurodytų veiksmų ekspertų padedamas teismo antstolis gali atlikti išsamų aprašymą įtariamo pažeidėjo patalpose, pirmiausia padaryti techninių dokumentų kopijas, faktiškai areštuojant arba ne. Šiuo Teismo nurodymu gali būti nurodyta sumokėti užstatą, skirtą atlyginti nuostolius įtariamam pažeidėjui, jei jie būtų padaryti „areštuojamo turto aprašymo“ metu.

3 SKIRSNIS

Nuostatos dėl papildomų įsipareigojimų mechanizmo remiantis Sąjungos su trečiosiomis šalimis sudarytais žvejybos susitarimais

30 straipsnis

1. Nustatoma konkreti sistema, skirta vykdyti operacijas, kurios papildo laivų, plaukiojančių su Sąjungos valstybės narės vėliava, žvejybos veiklą vandenyse, kuriose trečioji šalis turi suverenias teises arba kurie priklauso trečiosios šalies jurisdikcijai, remiantis įsipareigojimais, atsiradusiais pagal Sąjungos su atitinkamomis trečiosiomis šalimis sudarytus žvejybos susitarimus.

2. Operacijos, kurios, manoma, galėtų vykti papildant žvejybos veiklą 3 ir 4 punktuose numatytomis sąlygomis ir neviršijant juose numatytų ribų, yra susijusios su:

a) žuvininkystės produktų, kuriuos sugavo su valstybės narės vėliava atitinkamos trečiosios šalies vandenyse plaukiojantys laivai, vykdantys žvejybos veiklą pagal žvejybos susitarimus, perdirbimu tos trečiosios šalies teritorijoje siekiant tuos produktus išleisti į Sąjungos rinką kaip klasifikuojamus Bendrojo muitų tarifo 3 skirsnio tarifinėse pozicijose,

b) žuvininkystės produktų, klasifikuojamų Bendrojo muitų tarifo 03 skirsnyje, pakrovimu arba perkrovimu į laivą, plaukiojantį su valstybės narės vėliava, vykdant tokiu žvejybos susitarimu numatytą veiklą, kai šie produktai yra vežami arba perdirbami siekiant išleisti juos į Sąjungos rinką.

3. Produktai, su kuriais atliktos šio straipsnio 2 dalyje nurodytos operacijos, į Sąjungą importuojami taikant dalinį arba visišką Bendrojo muitų tarifo muitų suspendavimą arba specialią mokesčių sistemą, vadovaujantis kasmet nustatomomis sąlygomis ir neviršijant kasmet nustatomų papildymo ribų, atsižvelgiant į žvejybos galimybių, kylančių iš atitinkamų susitarimų ir iš prie jų pridedamų išsamių taisyklių, apimtį.

4. Europiniame įstatyme arba pagrindų įstatyme nustatomos šios sistemos taikymo bendrosios taisyklės ir ypač atitinkamų kiekių nustatymo ir paskirstymo kriterijai.

Išsamios įgyvendinimo taisyklės dėl šios sistemos ir atitinkamų kiekių priimamos pagal Reglamento (EB) Nr. 104/2000 37 straipsnyje numatytą procedūrą.

4 SKIRSNIS

Nuostatos dėl Seutos ir Melilijos

1 skirsnio dalis

Bendrosios nuostatos

31 straipsnis

1. Konstitucija ir institucijų aktai yra taikomi Seutai ir Melilijai atsižvelgiant į šio straipsnio 2 ir 3 dalyse nurodytas išimtis ir kitas šio skirsnio nuostatas.

2. Sąlygos, kuriomis Konstitucijos nuostatos dėl laisvo prekių judėjimo ir institucijų muitų teisės aktai ir prekybos politikos yra taikomi Seutai ir Melilijai, yra nustatytos šio skirsnio 3 dalyje.

3. Nepažeidžiant konkrečių 32 straipsnio nuostatų, institucijų aktai dėl bendros žemės ūkio politikos ir bendros žuvininkystės politikos netaikomi Seutai ar Melilijai.

4. Ispanijos Karalystės prašymu Tarybos priimtame europiniame įstatyme arba pagrindų įstatyme gali būti:

a) numatyta, kad Seuta ir Melilija sudaro Sąjungos muitų teritorijos dalį;

b) nustatytos atitinkamos priemonės, kuriomis siekiama galiojančias Sąjungos teisės nuostatas taikyti Seutai ir Melilijai.

Remdamasi Komisijos pasiūlymu, savo pačios iniciatyva arba valstybės narės prašymu pateiktu pasiūlymu, Taryba gali priimti europinį įstatymą arba pagrindų įstatymą, kuriuo daromos reikalingos Seutai ir Melilijai taikytinų priemonių pritaikomosios pataisos.

Taryba, pasikonsultavusi su Europos Parlamentu, sprendžia vieningai.

2 skirsnio dalis

Nuostatos dėl bendros žuvininkystės politikos

32 straipsnis

1. Atsižvelgiant į šio straipsnio 2 dalį ir nepažeidžiant skirsnio 3 dalies, bendroji žuvininkystės politika netaikoma Seutai ar Melilijai.

2. Taryba, remdamasi Komisijos pasiūlymu, priima europinius įstatymus, pagrindų įstatymus, reglamentus ar sprendimus, kuriais:

a) nustato struktūrines priemones, kurios gali būti priimamos Seutai ir Melilijai;

b) nustato atitinkamą tvarką, kad kiekvienu konkrečiu atveju kai ji priima aktus, būtų atsižvelgiama į Seutos ir Melilijos visus interesus ar jų dalį Sąjungai vedant derybas dėl žvejybos susitarimų su trečiosiomis šalimis atnaujinimo ar sudarymo ir į Seutos ir Melilijos konkrečius interesus tarptautinėse konvencijose dėl žvejybos, kurių Susitariančiąja Šalimi yra Sąjunga.

3. Taryba, remdamasi Komisijos pasiūlymu, priima europinius įstatymus, pagrindų įstatymus, reglamentus ar sprendimus, kuriais prireikus nustato atitinkamų žvejybos zonų ir jų išteklių savitarpio prieinamumo galimybes ir sąlygas. Ji sprendžia vieningai.

4. Šio straipsnio 2 ir 3 dalyse nurodyti Europiniai įstatymai ir pagrindų įstatymai priimami pasikonsultavus su Europos Parlamentu.

3 skirsnio dalis

Nuostatos dėl laisvo prekių judėjimo, muitus reglamentuojančių teisės aktų ir prekybos politikos

33 straipsnis

1. Produktai, kilę iš Seutos ar Melilijos, ir produktai iš trečiųjų šalių, importuoti į Seutą ar į Meliliją laikantis ten jiems taikytinos tvarkos, išleidus juos į laisvą apyvartą Sąjungos muitų teritorijoje,

nelaikomi prekėmis, kurios atitinka Konstitucijos III-151 straipsnio 2 ir 3 dalių sąlygas.

2. Seuta ir Melilija nepriklauso Sąjungos muitų teritorijai.

3. Išskyrus atvejus, kai šioje skirsnio dalyje nustatyta kitaip, institucijų užsienio prekyboje taikytini muitų teisės aktai yra taikomi tomis pačiomis sąlygomis prekybai tarp, pirma, Sąjungos muitų teritorijos ir, antra, Seutos ir Melilijos.

4. Išskyrus atvejus, kai šioje skirsnio dalyje nustatyta kitaip, su prekių importu ar eksportu tiesiogiai susiję institucijų aktai dėl bendros prekybos politikos, autonominiai ar priimti susitarimu, netaikomi Seutai ar Melilijai.

5. Išskyrus atvejus, kai šioje antraštinėje dalyje nustatyta kitaip, savo prekybai su Seuta ir Melilija į Konstitucijos I priedą įtrauktais produktais Sąjunga taiko bendrąją tvarką, kurią ji taiko savo užsienio prekybai.

34 straipsnis

Atsižvelgiant į 35 straipsnį, panaikinami importo muitai į Sąjungos muitų teritoriją įvežamiems produktams, kilusiems iš Seutos ar Melilijos.

35 straipsnis

1. Žuvininkystės produktams, klasifikuojamiems Bendrojo muitų tarifo 0301, 0302, 0303, 1604, 1605 pozicijose ir 0511 91 bei 2301 20 subpozicijose, ir kilusiems iš Seutos ar Melilijos, neviršijant pagal produktą ir pagal 1982 m., 1983 m. ir 1984 m. faktiškai realizuotus vidutinius kiekius apskaičiuotų muitų tarifinių kvotų ribos, netaikomi muitai visoje Sąjungos muitų teritorijoje.

Pagal šias muitų tarifų kvotas į Sąjungos muitų teritoriją importuoti produktai į laisvą apyvartą išleidžiami laikantis bendra rinkų organizavimo forma nustatytų taisyklių, ypač atsižvelgiant į panašias kainas.

2. Remdamasi Komisijos pasiūlymu, Taryba kasmet priima europinius reglamentus arba sprendimus, kuriais atidaromos ir skiriamos muitų tarifinių kvotos pagal šio straipsnio 1 dalyje išdėstytas išsamias taisykles.

36 straipsnis

1. Kai taikant 34 straipsnį gali labai išaugti tam tikrų produktų, kilusių iš Seutos arba Melilijos, importas, kuris gali kenkti Sąjungos gamintojams, remdamasi Komisijos pasiūlymu, Taryba gali priimti europinius reglamentus ar sprendimus, nustatančius specialias sąlygas, kuriomis šie produktai gali patekti į Sąjungos muitų teritoriją.

2. Kai dėl bendros prekybos politikos priemonių ir Bendrojo muitų tarifo netaikymo žaliavų ar tarpinių produktų importui į Seutą ar į Meliliją, produkto, kilusio iš Seutos ar Melilijos, importas labai

kenkia arba gali pakenkti gamybos veiklai vienoje ar keliose valstybėse narėse, Komisija, valstybės narės prašymu arba savo iniciatyva, gali imtis atitinkamų priemonių.

37 straipsnis

Panaikinami muitai ir lygiaverčio poveikio mokesčiai į Seutą ir į Meliliją importuojamiems produktams, kilusiems iš Sąjungos muitų teritorijos.

38 straipsnis

Į Seutą ir į Meliliją importuojant prekes iš trečiųjų šalių taikomi muitai ir lygiaverčio poveikio mokesčiai bei prekybos priemonės negali būti mažiau palankūs negu Sąjungos pagal jos tarptautinius įsipareigojimus arba preferencines priemones taikomi tai trečiajai šaliai, jei toji trečioji šalis importui iš Seutos ir iš Melilijos sudaro vienodas sąlygas kaip ir importui iš Sąjungos. Tačiau importuojant į Seutą ir į Meliliją prekes iš tų trečiųjų šalių taikomos priemonės negali būti palankesnės negu importuojant produktus, kilusius iš Sąjungos muitų teritorijos, taikomos priemonės.

39 straipsnis

Taryba, remdamasi Komisijos pasiūlymu, priima europinius reglamentus ar sprendimus, nustatančius šios skirsnio dalies taikymo taisykles ir ypač prekybai taikytinas kilmės taisykles, nurodytas 34, 35 ir 37 straipsniuose, įskaitant nuostatas dėl kilmės reikalavimus atitinkančių produktų identifikavimo ir kilmės tikrinimo.

Šios taisyklės konkrečiai apima nuostatas dėl produktų ženklinimo ir/arba ženklinimo etiketėmis, dėl laivų registravimo sąlygų, dėl mišrios kilmės taisyklės taikymo žuvininkystės produktams, taip pat nuostatas, leidžiančias nustatyti produktų kilmę.

5 SKIRSNIS

Nuostatos dėl Ispanijos regioninės plėtros

40 straipsnis

Valstybės narės pažymi, kad Ispanijos Vyriausybė pradėjo įgyvendinti regioninės plėtros politiką, konkrečiai skirtą ekonominiam augimui skatinti menkiau išsivysčiusiuose Ispanijos regionuose ir vietovėse.

Jos pripažįsta, kad jų bendras interesas yra pasiekti šios politikos tikslus.

Siekdamos padėti Ispanijos Vyriausybei įvykdyti šią užduotį, jos sutaria rekomenduoti institucijoms naudoti visas Konstitucijoje numatytas priemones ir procedūras pirmiausia tinkamai panaudojant Sąjungos lėšas, skirtas jos tikslams įgyvendinti.

Valstybės narės visų pirma pripažįsta, kad taikant Konstitucijos III-167 ir III-168 straipsnius, reikės atsižvelgti į mažiau išsivysčiusių Ispanijos regionų ir vietovių ūkio plėtros ir gyventojų gyvenimo lygio kėlimo tikslus.

6 SKIRSNIS

Nuostatos dėl Portugalijos ūkio ir pramonės plėtros

41 straipsnis

Valstybės narės pažymi, kad Portugalijos Vyriausybė pradėjo įgyvendinti industrializacijos ir ūkio plėtros politiką, skirtą gyvenimo lygiui Portugalijoje pakelti iki kitų valstybių narių gyvenimo lygio ir sumažinti nepakankamą užimtumą, laipsniškai sulyginant regionų išsivystymo lygių skirtumus.

Jos pripažįsta, kad jų bendras interesas yra pasiekti šios politikos tikslus.

Jos sutaria šiuo tikslu rekomenduoti institucijoms naudoti visas Konstitucijoje numatytas priemones ir procedūras pirmiausia tinkamai panaudojant Sąjungos lėšas, skirtas pastarosios tikslams įgyvendinti.

Valstybės narės visų pirma pripažįsta, kad taikant Konstitucijos III-167 ir III-168 straipsnius, reikės atsižvelgti į ūkio plėtros ir gyventojų gyvenimo lygio kėlimo tikslus.

7 SKIRSNIS

Nuostatos dėl keitimosi informacija su Ispanijos Karalyste branduolinės energijos srityje

42 straipsnis

1. Nuo 1986 m. sausio 1 d. informacija, kuri buvo suteikta valstybėms narėms, asmenims ir įmonėms pagal Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutarties 13 straipsnį, perduodama ir Ispanijos Karalystei apribojant jos platinimą savo teritorijoje tame straipsnyje nustatytomis sąlygomis.

2. Nuo 1986 m. sausio 1 d. Ispanijos Karalystė Europos atominės energijos bendrijai perduoda informaciją, sukauptą Ispanijoje branduolinėje srityje, kurios platinimas apribojamas tiek, kad ji nebūtų susijusi su išimtinai komerciniu panaudojimu. Šią informaciją Komisija suteikia Bendrijos įmonėms Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutarties 13 straipsnyje nustatytomis sąlygomis.

3. 1 ir 2 dalyje nurodyta informacija visų pirma apima:

a) branduolio fiziką (mažos ir didelės energijos);

b) radiacinę saugą;

c) izotopų, ypač stabiliųjų izotopų, taikymą;

d) eksperimentinius reaktorius ir atitinkamas kuro rūšis;

e) mokslinius tyrimus kuro ciklo srityje (ypač mažai prisodrintos urano rūdos kasybos ir perdirbimo; energetinių reaktorių branduolinio kuro elementų optimizavimo srityse).

43 straipsnis

1. Tuose sektoriuose, kuriuose Ispanijos Karalystė perduoda informaciją Europos atominės energijos bendrijai, kompetentingos institucijos Bendrijos valstybių narių, asmenų ir įmonių prašymu išduoda licencijas komercinėmis sąlygomis, jei jie turi išimtines teises į patentus, įregistruotus Bendrijos valstybėse narėse ir nėra įpareigoti ar įsipareigoję suteikti arba pasiūlyti suteikti trečiosioms šalims išimtines arba iš dalies išimtines licencijas gauti šių patentų teises.

2. Tais atvejais, kai buvo išduota išimtinė ar iš dalies išimtinė licencija, Ispanijos Karalystė skatina ir sudaro sąlygas tų licencijų savininkams išduoti sublicencijas Bendrijos valstybėms narėms, asmenims ir įmonėms komercinėmis sąlygomis.

Tokios išimtinės arba iš dalies išimtinės licencijos išduodamos įprastiniu komerciniu pagrindu.

8 SKIRSNIS

Nuostatos dėl keitimosi informacija su Portugalijos Respublika branduolinės energijos srityje

44 straipsnis

1. Nuo 1986 m. sausio 1 d. informacija, kuri buvo suteikta valstybėms narėms, asmenims ir įmonėms pagal Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutarties 13 straipsnį, perduodama ir Portugalijos Respublikai apribojant jos platinimą savo teritorijoje tame straipsnyje nustatytomis sąlygomis.

2. Nuo 1986 m. sausio 1 d. Portugalijos Respublika Europos atominės energijos bendrijai perduoda informaciją, sukauptą Portugalijoje branduolinėje srityje, kurios platinimas apribojamas tiek, kad ji nebūtų susijusi su išimtinai komerciniu panaudojimu. Šią informaciją Komisija suteikia Bendrijos įmonėms Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutarties 13 straipsnyje nustatytomis sąlygomis.

3. 1 ir 2 dalyse nurodyta informacija visų pirma apima:

a) reaktorių dinamiką;

b) radiacinę saugą;

c) branduolinių matavimų metodų taikymą (pramonės, žemės ūkio, archeologijos ir geologijos srityse);

d) atomo fiziką (skerspjūvių veiksmingus matavimus, vamzdynų matavimo būdus);

e) urano išgaunamąją metalurgiją.

45 straipsnis

1. Tuose sektoriuose, kuriuose Portugalijos Respublika perduoda informaciją Europos atominės energijos bendrijai, kompetentingos institucijos Bendrijos valstybių narių, asmenų ir įmonių prašymu išduoda licencijas komercinėmis sąlygomis, jei jie turi išimtines teises į patentus, įregistruotus Bendrijos valstybėse narėse ir nėra įpareigoti ar įsipareigoję suteikti arba pasiūlyti suteikti trečiosioms šalims išimtines arba iš dalies išimtines licencijas gauti šių patentų teises.

2. Tais atvejais, kai buvo išduota išimtinė ar iš dalies išimtinė licencija, Portugalijos Respublika skatina ir sudaro sąlygas tų licencijų savininkams išduoti sublicencijas Bendrijos valstybėms narėms, asmenims ir įmonėms komercinėmis sąlygomis.

Tokios išimtinės arba iš dalies išimtinės licencijos išduodamos įprastiniu komerciniu pagrindu.

V ANTRAŠTINĖ DALIS

NUOSTATOS IŠ AKTO DĖL AUSTRIJOS RESPUBLIKOS, SUOMIJOS RESPUBLIKOS IR ŠVEDIJOS KARALYSTĖS STOJIMO SĄLYGŲ

1 SKIRSNIS

Finansinės nuostatos

46 straipsnis

Nuosavi ištekliai, susikaupę iš pridėtinės vertės mokesčio, apskaičiuojami ir tikrinami taip, tarsi Alandų salos būtų įtrauktos į teritoriją, kurioje taikoma 1977 m. gegužės 17 d. Šeštoji Tarybos direktyva 77/388/EEB dėl valstybių narių apyvartos mokesčių įstatymų derinimo – Bendra pridėtinės vertės mokesčio sistema: vienodas vertinimo pagrindas.

2 SKIRSNIS

Nuostatos dėl žemės ūkio

47 straipsnis

Tais atvejais, kai dėl įstojimo atsiranda rimtų sunkumų, kurie išlieka ir visiškai pritaikius 48 straipsnį bei kitas pagal Sąjungos taisykles taikomas priemones, Komisija gali priimti europinį sprendimą, leidžiantį Suomijai teikti nacionalinę pagalbą gamintojams, kad būtų palengvintas jų visiškas integravimas į bendrą žemės ūkio politiką.

48 straipsnis

1. Komisija priima europinius sprendimus, leidžiančius Suomijai ir Švedijai teikti ilgalaikę nacionalinę pagalbą, kad būtų užtikrintas žemės ūkio veiklos rėmimas tam tikruose regionuose. Tie regionai turėtų apimti žemės ūkio paskirties žemės plotus į šiaurę nuo 62–os lygiagretės ir kai kuriuos gretimus plotus į pietus nuo tos lygiagretės, kuriuose yra panašios klimato sąlygos, ypač apsunkinančios žemės ūkio veiklą.

2. Šio straipsnio 1 dalyje nurodytus regionus nustato Komisija, atsižvelgdama visų pirma į:

a) mažą gyventojų tankumą;

b) žemės ūkio paskirties žemės dalį bendrame regiono plote;

c) žemės ūkio paskirties žemės, naudojamos žmonėms vartoti skirtoms kultūroms auginti, dalį naudojamos žemės ūkio paskirties žemės plote.

3. Šio straipsnio 1 dalyje nustatyta nacionalinė pagalba gali būti siejama su fiziniais gamybos veiksniais, pavyzdžiui, žemės ūkio paskirties žemės hektarais ar galvijų skaičiumi, atsižvelgiant į atitinkamas bendra rinkos organizavimo forma nustatytas ribas, taip pat kiekvieno ūkio pirminę gamybos struktūrą, bet neturi būti:

a) siejama su būsimąja gamyba;

b) arba skirta didinti gamybai ar bendros pagalbos, užfiksuotos Komisijos nustatytu referenciniu laikotarpiu iki 1995 m. sausio 1 d., dydžiui.

Ši pagalba gali būti skirstoma pagal regionus.

Pagalba turi būti teikiama pirmiausia siekiant:

a) remti tradicinę pirminę gamybą ir apdirbimą, kurie yra natūraliai tinkami atitinkamų regionų klimato sąlygoms;

b) gerinti žemės ūkio produktų gamybos, pardavimo ir apdirbimo struktūras;

c) lengvinti minėtų produktų realizavimą;

d) užtikrinti, kad būtų saugoma aplinka ir išsaugotos kaimo vietovės.

49 straipsnis

1. Apie 47 ir 48 straipsniuose nustatytą pagalbą ir bet kurią kitą nacionalinę pagalbą, kuriai pagal šią antraštinę dalį reikia Komisijos leidimo, pranešama Komisijai. Ji negali būti teikiama tol, kol toks leidimas nėra gautas.

2. Dėl 48 straipsnyje nustatytos pagalbos Komisija kas penkeri metai nuo 1996 m. sausio 1 d. pateikia Tarybai pranešimą apie:

a) išduotus leidimus;

b) pagal tokius leidimus suteiktos pagalbos rezultatus.

Ruošiantis parengti tokius pranešimus, valstybės narės, gaunančios tokius leidimus, tinkamu laiku pateikia Komisijai informaciją apie suteiktos pagalbos poveikį, faktais pagrįsdamos pastebėtus atitinkamų regionų žemės ūkio ekonomikos pokyčius.

50 straipsnis

Konstitucijos III-167 ir III-168 straipsniuose nustatytos pagalbos srityje:

a) iš Austrijoje, Suomijoje ir Švedijoje iki 1995 m. sausio 1 d. taikytos pagalbos tik ta, apie kurią Komisijai buvo pranešta iki 1995 m. balandžio 30 d., bus laikoma esama pagalba Konstitucijos III-168 straipsnio 1 dalyje apibrėžta prasme;

b) tariama, kad apie esamą pagalbą ir planus teikti ar keisti pagalbą, apie kuriuos buvo pranešta Komisijai iki 1995 m. sausio 1 d., buvo pranešta tą dieną.

51 straipsnis

1. Jei konkrečiais atvejais nenumatyta kitaip, Taryba, remdamasi Komisijos pasiūlymu, priima europinius reglamentus ar sprendimus, būtinus šiam skirsniui įgyvendinti.

2. Tarybos priimtu europiniu įstatymu gali būti daromos šio skirsnio nuostatų adaptacijos, kurių gali prireikti dėl Sąjungos teisės pakeitimų. Taryba, pasikonsultavusi su Europos Parlamentu, sprendžia vieningai.

52 straipsnis

1. Jei, siekiant palengvinti perėjimą nuo Austrijoje, Suomijoje ir Švedijoje esamo režimo prie to, kuris atsiranda taikant bendras rinkų organizavimo formas Akte dėl Austrijos Respublikos, Suomijos Respublikos ir Švedijos Karalystės stojimo sąlygų nustatytomis sąlygomis, yra būtinos pereinamojo laikotarpio priemonės, tai tokios priemonės priimamos Reglamento Nr. 136/66/EEB 38 straipsnyje arba atitinkamais atvejais – kitų reglamentų dėl bendro žemės ūkio rinkų organizavimo

atitinkamuose straipsniuose nustatyta tvarka. Šių priemonių galima imtis laikotarpiu, kuris baigiasi 1997 m. gruodžio 31 d., tačiau po tos dienos jų imtis nebegalima.

2. Tarybos priimtu europiniu įstatymu šio straipsnio 1 dalyje nurodytas laikotarpis gali būti pratęstas. Taryba, pasikonsultavusi su Europos Parlamentu, sprendžia vieningai.

53 straipsnis

Žuvininkystės produktams taikomi 51 ir 52 straipsniai.

3 SKIRSNIS

Nuostatos dėl pereinamojo laikotarpio priemonių

54 straipsnis

Akto dėl Austrijos Respublikos, Suomijos Respublikos ir Švedijos Karalystės stojimo sąlygų XV priedo ([1]) VII dalies B skyriaus I poskyryje, VII dalies D skyriaus 1 straipsnyje, VII dalies D skyriaus 2 straipsnio c punkte, IX dalies 2 straipsnio b, c, f, g, h, i, j, l, m, n, x, y, z ir aa punktuose bei X dalies a, b ir c punktuose išvardyti aktai Austrijai, Suomijai ir Švedijai taikomi minėtame priede nustatytomis sąlygomis.

Kiek tai susiję su pirmojoje pastraipoje nurodyto XV priedo IX dalies 2 straipsnio x punktu, nuoroda į Europos bendrijos steigimo sutarties nuostatas, ypač į jos 90 ir 91 straipsnius, turi būti suprantama kaip nuoroda į Konstitucijos nuostatas, ypač į jos III-170 straipsnio 1 ir 2 dalis.

4 SKIRSNIS

Nuostatos dėl tam tikrų aktų taikymo sąlygų

55 straipsnis

1. Kiekvienas sprendimas dėl individualios išimties ir dėl pažeidimų nebuvimo, iki 1995 m. sausio 1 d. Europos laisvosios prekybos asociacijos (ELPA) priežiūros institucijos ar Komisijos priimtas pagal Europos ekonominės erdvės (EEE) susitarimo 53 straipsnį arba prie to susitarimo pridėto 25 protokolo 1 straipsnį ir susijęs su bylomis, kurioms dėl įstojimo taikomas Europos bendrijos steigimo sutarties 81 straipsnis, Konstitucijos III-161 straipsnio įgyvendinimo tikslais lieka galioti tol, kol baigiasi juose nurodytas terminas arba kol Komisija pagal Sąjungos teisę priima tinkamai motyvuotą priešingą europinį sprendimą.

2. Visi iki 1995 m. sausio 1 d. ELPA priežiūros institucijos pagal EEE susitarimo 61 straipsnį priimti sprendimai, kuriems dėl įstojimo taikomas Europos bendrijos steigimo sutarties 87 straipsnis, lieka galioti Konstitucijos III-167 straipsnio atžvilgiu, jei Komisija, vadovaudamasi Konstitucijos III-168

([1]) OL L 241, 1994 8 29. p. 322.

straipsniu, nepriima priešingo europinio sprendimo. Ši dalis netaikoma sprendimams, kuriems taikoma EEE susitarimo 64 straipsnyje nustatyta procedūra.

3. Nepažeidžiant šio straipsnio 1 ir 2 dalių, ELPA priežiūros institucijos priimti sprendimai lieka galioti po 1995 m. sausio 1 d., jeigu Komisija pagal Sąjungos teisę nepriima tinkamai motyvuoto priešingo sprendimo.

5 SKIRSNIS

Nuostatos dėl Alandų salų

56 straipsnis

Konstitucijos nuostatos nekliudo taikyti esamų nuostatų, kurios Alandų saloms galioja nuo 1994 m. sausio 1 d., dėl:

a) fizinių asmenų, Alandų salose neturinčių hembygdsrätt / kotiseutuoikeus (regioninės pilietybės), ir juridinių asmenų teisės įgyti bei turėti nekilnojamąjį turtą Alandų salose be Alandų salų kompetentingų institucijų leidimo apribojimų nediskriminaciniu pagrindu;

b) fizinių asmenų, Alandų salose neturinčių hembygdsrätt / kotiseutuoikeus (regioninės pilietybės), ar juridinių asmenų įsisteigimo teisės ir teisės teikti paslaugas be Alandų salų kompetentingų institucijų leidimo apribojimų nediskriminaciniu pagrindu.

57 straipsnis

1. Alandų salų teritorijai, laikomai trečiąja teritorija, kaip apibrėžta Tarybos direktyvos 77/388/EEB 3 straipsnio 1 dalies trečiojoje įtraukoje, ir nacionalinei teritorijai, nepatenkančiai į akcizo derinimo direktyvų taikymo sritį, kaip apibrėžta Tarybos direktyvos 92/12/EEB 2 straipsnyje, netaikoma Sąjungos teisė valstybių narių įstatymų, reglamentuojančių apyvartos mokesčius ir akcizus bei kitas netiesioginio apmokestinimo formas, derinimo srityse.

Ši dalis netaikoma Tarybos direktyvos 69/335/EEB, susijusios su kapitalo mokesčiu, nuostatoms.

2. Taikant šio straipsnio 1 dalyje nurodytą išimtį, siekiama palaikyti gyvybingą vietinę ekonomiką salose ir nesukelti jokių neigiamų padarinių Sąjungos interesams arba jos bendros politikos sritims. Jei Komisija mano, kad šio straipsnio 1 dalies nuostatos jau yra nepateisinamos pirmiausia sąžiningos konkurencijos arba nuosavų lėšų požiūriu, ji pateikia atitinkamus pasiūlymus Tarybai, kuri priima reikalingus aktus vadovaudamasi atitinkamais Konstitucijos straipsniais.

58 straipsnis

Suomijos Respublika užtikrina, kad visiems valstybių narių fiziniams ir juridiniams asmenims Alandų salose būtų taikomas vienodas režimas.

59 straipsnis

Šio skirsnio nuostatos taikomos atsižvelgiant į Deklaraciją dėl Alandų salų, į kurią įtrauktas Akto dėl Austrijos Respublikos, Suomijos Respublikos ir Švedijos Karalystės stojimo sąlygų protokolo Nr. 2 preambulės tekstas nekeičiant jo teisinės galios.

6 SKIRSNIS

Nuostatos dėl samų tautos

60 straipsnis

Nepaisant Konstitucijos nuostatų, samų tautai gali būti suteiktos išimtinės teisės verstis elnininkyste tradiciniuose samų gyvenamuose rajonuose.

61 straipsnis

Šis skirsnis gali būti išplečiamas siekiant atsižvelgti į išimtinių samų teisių, susijusių su jų tradiciniais pragyvenimo šaltiniais, plėtotę. Tarybos priimtu europiniu įstatymu gali būti įvesti reikalingi šio skirsnio pakeitimai. Taryba, pasikonsultavusi su Europos Parlamentu ir Regionų komitetu, sprendžia vieningai.

62 straipsnis

Šio skirsnio nuostatos taikomos atsižvelgiant į Deklaraciją dėl Samių tautos, į kurią įtrauktas Akto dėl Austrijos Respublikos, Suomijos Respublikos ir Švedijos Karalystės stojimo sąlygų protokolo Nr. 3 preambulės tekstas nekeičiant jo teisinės galios.

7 SKIRSNIS

Specialios nuostatos struktūrinių fondų sistemoje Suomijoje ir Švedijoje

63 straipsnis

Regionai, kuriems taikomas tikslas skatinti regionų, kuriuose yra itin mažas gyventojų tankumas, plėtrą ir struktūrinį prisitaikymą, iš esmės atstovauja arba priklauso NUTS II lygio regionams, kuriuose gyventojų tankumas yra 8 asmenys viename km^2 arba mažesnis. Laikantis koncentracijos reikalavimo, Sąjungos parama taip pat gali būti išplėsta gretimiems ir artimiems mažesniems rajonams, atitinkantiems tą patį gyventojų tankumo kriterijų. Šiame straipsnyje nurodyti regionai ir rajonai yra išvardyti Akto dėl Austrijos Respublikos, Suomijos Respublikos ir Švedijos Karalystės stojimo sąlygų protokolo Nr. 6 1 priede ([1]).

8 SKIRSNIS

Nuostatos dėl geležinkelio ir kombinuotojo transporto Austrijoje

64 straipsnis

1. Šiame skirsnyje taikomos šios sąvokos:

a) „sunkiasvoris automobilis“ – tai kiekviena variklinė transporto priemonė, kurios didžiausia leistina masė yra didesnė kaip 7,5 tonos, registruota valstybėje narėje, sukonstruota taip, kad vežtų krovinius arba vilktų priekabas, įskaitant velkamas puspriekabes, ir priekabos, kurių didžiausia leistina masė yra didesnė kaip 7,5 tonos, velkamos valstybėje narėje registruota varikline transporto priemone, kurios didžiausia leistina masė yra 7,5 tonos arba mažesnė;

b) „kombinuotasis transportas“ – tai krovinių vežimas sunkiasvoriais automobiliais arba krovos vienetais, kurie dalį kelionės atlieka geležinkeliu ir kelionę pradeda arba baigia keliais, o važiuojant tranzitu jokiomis aplinkybėmis negalima kirsti Austrijos teritorijos pakeliui į geležinkelio stotį arba iš jos vien automobilių keliais.

2. 65 – 71 straipsniai taikomi priemonėms, susijusioms su geležinkelio ir kombinuotojo transporto teikimu kertant Austrijos teritoriją.

65 straipsnis

Sąjunga ir suinteresuotos valstybės narės pagal savo atitinkamą kompetenciją imasi priemonių plėtoti ir skatinti geležinkelio ir kombinuotąjį transportą kroviniams vežti per Alpes bei tas priemones gerai koordinuoti.

([1]) OL L 241, 1994 8 29, p. 355.

66 straipsnis

Nustatydama Konstitucijos III-247 straipsnyje numatytas gaires, Sąjunga užtikrina, kad Akto dėl Austrijos Respublikos, Suomijos Respublikos ir Švedijos Karalystės stojimo sąlygų protokolo Nr. 9 1 priede ([1]) apibrėžtos susisiekimo linijos taptų geležinkelio ir kombinuotojo transporto trans-europinių tinklų dalimi ir toliau būtų laikomos bendro intereso projektais.

67 straipsnis

Sąjunga ir suinteresuotos valstybės narės pagal savo atitinkamą kompetenciją įgyvendina Akto dėl Austrijos Respublikos, Suomijos Respublikos ir Švedijos Karalystės stojimo sąlygų protokolo Nr. 9 2 priede ([2]) išvardytas priemones.

68 straipsnis

Sąjunga ir suinteresuotos valstybės narės visokeriopai stengiasi plėtoti ir naudoti papildomą geležinkelių pajėgumą, nurodytą Akto dėl Austrijos Respublikos, Suomijos Respublikos ir Švedijos Karalystės stojimo sąlygų protokolo Nr. 9 3 priede ([3]).

69 straipsnis

Sąjunga ir suinteresuotos valstybės narės imasi priemonių gerinti geležinkelio ir kombinuotojo transporto aprūpinimą. Prireikus ir atsižvelgiant į Konstitucijos nuostatas, tokios priemonės nustatomos glaudžiai konsultuojantis su geležinkelių kompanijomis ir kitais geležinkelių paslaugų teikėjais. Pirmenybė turėtų būti teikiama Sąjungos teisės nuostatose dėl geležinkelio ir kombinuotojo transporto nustatytoms priemonėms. Įgyvendinant bet kurias priemones ypač daug dėmesio skiriama geležinkelio ir kombinuotojo transporto konkurencingumui, veiksmingumui ir išlaidų skaidrumui. Visų pirma suinteresuotos valstybės narės stengiasi imtis tokių priemonių, kurios galėtų užtikrinti, kad kombinuotojo transporto kainos konkuruotų su kitų transporto rūšių kainomis. Bet kuri šiuo tikslu teikiama pagalba neprieštarauja Sąjungos teisei.

70 straipsnis

Sąjunga ir suinteresuotos valstybės narės, atsiradus didesniam tranzito geležinkeliais sutrikimui, pavyzdžiui, įvykus gaivalinei nelaimei, imasi visų galimų suderintų veiksmų, kad išlaikytų eismo srautą. Pirmenybė turėtų būti teikiama jautriesiems kroviniams, pavyzdžiui, greitai gendantiems maisto produktams.

([1]) OL C 241, 1994 8 29, p. 364.

([2]) OL C 241, 1994 8 29, p. 365.

([3]) OL C 241, 1994 8 29, p. 367.

71 straipsnis

Komisija 73 straipsnio 2 dalyje straipsnyje nustatyta tvarka peržiūri šio skirsnio veikimą.

72 straipsnis

1. Šis straipsnis taikomas krovinių vežimui keliais reisais Bendrijos teritorijoje.

2. Kelionėms, apimančioms krovinių vežimą keliais tranzitu per Austriją, laikantis šio straipsnio nuostatų taikomas pagal 1962 m. liepos 23 d. Pirmąją Tarybos direktyvą ir Tarybos reglamentą (EEB) Nr. 881/92 nustatytas kelionių savo sąskaita ir kelionių samdos pagrindais arba už atlygį režimas.

3. Iki 1998 m. sausio 1 d. taikomos šios nuostatos:

a) per Austriją tranzitu vykstančių sunkiasvorių automobilių bendras NOx emisijų kiekis laikotarpiu nuo 1992 m. sausio 1 d. iki 2003 m. gruodžio 31 d. sumažinimas 60 % pagal 4 priede pateiktą lentelę;

b) sunkiasvorių automobilių bendro NOx emisijų kiekio sumažinimas administruojamas pagal ekologinių taškų sistemą. Pagal šią sistemą bet kuriam tranzitu per Austriją vykstančiam sunkiasvoriam automobiliui reikės NOx emisijas atitinkančio ekologinių taškų skaičiaus (leidžiamo pagal gamybos atitikties (COP) vertę ar tipo patvirtinimo vertę). Tokių taškų apskaičiavimo ir administravimo būdas aprašytas 5 priede;

c) jei bet kuriais metais kelionių tranzitu skaičius viršija 1991 metams nustatytą pamatinį dydį daugiau kaip 8 %, laikydamasi 16 straipsnyje nustatytos tvarkos Komisija priima atitinkamas priemones pagal 5 priedo 3 dalį;

d) vadovaujantis 5 priedu, Austrija laiku išleidžia ekologinių taškų sistemos administravimui reikiamas ekologinių taškų korteles ir sudaro naudojimosi jomis galimybes Austriją tranzitu kertantiems sunkiasvoriams automobiliams;

e) Komisija paskirsto ekologinius taškus valstybėms narėms pagal nuostatas, kurios turi būti nustatytos laikantis 7 dalies.

4. Remdamasi Komisijos ataskaita, iki 1998 m. sausio 1 d. Taryba peržiūri nuostatų dėl krovinių tranzito keliais per Austriją veikimą. Peržiūra atliekama laikantis Bendrijos teisės pagrindinių principų, pavyzdžiui, tinkamo vidaus rinkos veikimo principo, ypač laisvo prekių judėjimo ir laisvės teikti paslaugas, aplinkos apsaugos visos Bendrijos intereso labui ir eismo saugumo principų. Jeigu Taryba, remdamasi Komisijos pasiūlymu ir pasikonsultavusi su Europos Parlamentu, vieningai nenusprendžia kitaip, pereinamasis laikotarpis pratęsiamas iki 2001 m. sausio 1 d. ir jo metu taikomos 3 dalies nuostatos.

5. Iki 2001 m. Komisija bendradarbiaudama su Europos aplinkos agentūra atlieka mokslinį tyrimą tam, kad būtų nustatyta kaip pasiektas 3 dalies a punkte nurodytas tikslas dėl užterštumo sumažinimo. Jei Komisija nustato, kad pasiekto tikslo rezultatas yra tvarus, 3 dalies nuostatos netaikomos nuo 2001 m. sausio 1 d. Jei Komisija nustato, kad pasiekto tikslo rezultatas nėra tvarus, Taryba pagal EB sutarties 75 straipsnį gali Bendrijoje patvirtinti priemones, kurios užtikrintų lygiavertę aplinkos apsaugą, visų pirma užterštumo sumažinimą 60 %. Jei Taryba tokių priemonių nepatvirtina, pereinamasis laikotarpis automatiškai pratęsiamas galutiniam trejų metų laikotarpiui, kurio metu taikomos 3 dalies nuostatos.

6. Pereinamojo laikotarpio pabaigoje taikoma visa *acquis communautaire*.

7. Laikydamasi 16 straipsnyje išdėstytos tvarkos, Komisija patvirtina išsamias priemones dėl su ekologinių taškų sistema susijusių procedūrų, ekologinių taškų paskirstymo ir šio straipsnio taikymo techninių klausimų, kurios įsigalioja Austrijos įstojimo dieną.

Pirmojoje pastraipoje nurodytomis priemonėmis užtikrinama, kad būtų išlaikyta esamų valstybių narių faktinė situacija, susiklosčiusi taikant Tarybos reglamentą (EEB) Nr. 3637/92 ir 1992 m. gruodžio 23 d. pasirašytą Administracinį susitarimą, nustatantį Tranzito susitarime nurodytos ekologinių taškų sistemos įsigaliojimo datą ir įvedimo tvarką. Dedamos visos reikalingos pastangos užtikrinti, kad Graikijai skiriant ekologinių taškų dalį būtų pakankamai atsižvelgta į Graikijos poreikius šiuo atžvilgiu.

73 straipsnis

1. Komisijai padeda komitetas.

2. Tais atvejais, kai daroma nuoroda į šią straipsnio dalį, taikomi Sprendimo 1999/468/EB 3 ir 7 straipsniai.

3. Komitetas priima savo darbo tvarkos taisykles.

9 SKIRSNIS

Nuostatos dėl specifinių austriškų vokiečių kalbos terminų vartojimo Europos Sąjungos sistemoje

74 straipsnis

1. Specifiniai austriški vokiečių kalbos terminai, vartojami Austrijos teisėtvarkoje ir išvardyti Akto dėl Austrijos Respublikos, Suomijos Respublikos ir Švedijos Karalystės stojimo sąlygų protokolo Nr. 10 priede ([1]), turi tokį pat statusą ir gali būti vartojami tokia pat teisine prasme, kaip ir atitinkami

([1]) OL C 241, 1994 8 29, p. 370.

tame priede išvardyti terminai, vartojami Vokietijoje.

2. Naujų teisės aktų vokiškuose tekstuose Akto dėl Austrijos Respublikos, Suomijos Respublikos ir Švedijos Karalystės stojimo sąlygų protokolo Nr. 10 priede nurodyti specifiniai austriški terminai yra rašomi prie atitinkamų Vokietijoje vartojamų terminų.